

# 97150

#124

Mardi  
Tuesday  
6  
Juin  
June  
2017

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**le97150.fr**

**TELEDOM**  
WWW.TELEDOM.FR

FÊTE DE LA MER  
**Une belle réussite**



page 02

**Carton plein pour Jovany !**



page 02 & 15

LÉGISLATIVES  
**Dernière ligne droite avant le premier tour**  
 pages 06 & 07

**Les plaisanciers veulent être considérés par la COM**



page 09

## L'ARTISANAT D'ART DANS TOUS SES ÉTATS !



Centre de formation à l'artisanat d'Art

PAGE 05

## AIR CARAÏBES DES FACILITÉS DE PAIEMENT SAUF POUR SAINT-MARTIN



PAGE 04

## MOBALPA

CUISINES, BAINS & RANGEMENTS

### DES ESPACES POUR MIEUX VIVRE...



Pendant tout le mois de juin,  
 pour l'achat d'une cuisine,  
 jusqu'à 3 appareils  
 électroménagers OFFERTS !\*

Votre boutique Mobalpa  
 à Bellevue, c'est :

- Un accueil privilégié dans un showroom varié
- Une étude personnalisée et adaptée à votre budget
- Un conseil de professionnel
- Un contrat de garantie unique dans la profession
- La qualité des produits



SARL DOMUS | ZAC BELLEVUE | 97150 Saint Martin  
 (+59) 0590 51 26 79 | mobalpa@domus-sxm.com

## Donuts Dream

BBQ BOAT F.W.I

Location de bateaux  
 BBQ, en famille,  
 en couple,  
 entre amis,  
 collègues,  
 anniversaires,  
 soirées,  
 un moment  
 unique assuré !



**Réservez votre Donuts**

Donuts Dream F.W.I  
 (+59) 0690 217 217 SANS PERMIS

## LAVERIE • MER'DENISE • LAUNDRY

PARTICULIERS • HOTELS • BATEAUX • RESTAURANTS • COLLECTIVITÉS • AGENCES LOCATIONS

ici baguettes fraîches

**AUTOMATIC LAUNDRY / LAVERIE SANDY GROUND (FACE AU STADE)**  
 carte d'abonnement - wifi-contrôle à distance pour disponibilité

Vérifiez la disponibilité sur le site  
[www.gad.lmcontrol.com](http://www.gad.lmcontrol.com)  
 IDENTIFIANT : bernial.pierre@jad  
 MOT DE PASSE : mer'denise

MER'DENISE : c'est 3 adresses sur l'île  
 Route de Sandy Ground face au stade // Cul de Sac (au dessus de Villa Pizza) 05 90 51 25 87 // Marigot, rue de l'anguille 05 90 51 38 47

## double clic

L'ordinateur facile à domicile

Dépannage informatique et cours d'ordinateur à domicile

PC MAC

Profitez enfin pleinement de votre ordinateur !  
 Pour tout renseignement, contactez-nous au :  
 06 90 35 05 33



■ NAUTISME

# Joli succès de la Fête de la Mer !



Pendant deux jours, samedi et dimanche, la baie de Grand Case a été le théâtre d'animations nautiques, pour le plus grand plaisir des petits et des grands. Car il y en avait pour tout le monde ! Des activités nautiques à foison à pratiquer à

tous petits prix. Pour quelques euros seulement, le public a pu pratiquer à souhait de nombreuses activités proposées par les opérateurs qui ont répondu présents à l'événement. Un grand bravo à Métimer et aux bénévoles pour cette belle organisation. V.D.



■ SPECTACLE

# « Stand ovation » pour Jovany !

La Salle Timbanque et sa compagnie Les Apatrides ont réussi le tour de force de faire salle pleine pour le one man show de Jovany, présenté samedi soir, au Centre culturel de Sandy Ground. Un spectacle qui a tenu toutes ses promesses, avec un Jovany en performer survolté, d'une énergie débordante, évoluant dans un registre mêlant tout à la fois rires et instants de poésie. Un artiste un peu déjanté qui a déridé les zygomatiques d'un public qui s'est levé à l'unisson en fin de spectacle pour une longue et chaleureuse ovation. Un grand merci à Audrey et Erwan des Apatrides, pour ce moment un peu fou, et tellement différent ! Et vivement le prochain spectacle ! V.D.



■ FINANCEMENT

# Un projet saint-martinois retenu dans le cadre d'Interreg Caraïbes



Les 30 et 31 mai dernier, le Comité de sélection du programme de coopération Interreg Caraïbes 2014-2020 était réuni en Guadeloupe, à l'hôtel Salako au Gosier, pour sélectionner les projets qui bénéficieront d'un

financement du FEDER (Fonds européens de développement régional). Vingt-quatre projets étaient en lice, parmi lesquels deux étaient saint-martinois.

Pour être recevables, les projets devaient, obligatoirement, être portés par une RUP (Région ultra-périphérique), en partenariat avec un pays de la Caraïbe.

L'un des projets saint-martinois émanait de l'association de la gestion de la Réserve Naturelle, pour la création d'un Institut pour le développement d'activités de recherche et de transferts de technologie. Si le programme de l'association de la Réserve Naturelle n'a pas été retenu par le Comité de sélection, la société Radar Com STMT, dont le projet était porté par la Collectivité, en partenariat avec Sint-Maarten, a été sélectionné. Il s'agit d'un projet d'acquisition et d'installation d'un radar météorologique, dont l'exploitation vise à améliorer la connaissance du risque, au travers du suivi des phénomènes dans le temps, et de l'évaluation de la vulnérabilité des territoires, des personnes et des biens. Les activités principales concernent l'installation, le paramétrage, la formation et la communication, avec comme résultats attendus, l'amélioration de la prévision et le suivi en temps réel des aléas climatiques.

Sur les vingt-quatre projets présélectionnés, onze ont été retenus, ainsi cinq projets étaient portés par la Guadeloupe et cinq par la Martinique. L'autorité de gestion de ce programme est assurée par la Région Guadeloupe qui dispose d'un budget total de 85,7 millions d'euros, dont 64,2 millions proviennent du FEDER.

Pour l'instant, les montants attribués à chaque porteur ne sont pas encore connus. R. Masip

**La Fête de la Mer**

Un grand Merci à tous  
Professionnels - Bénévoles - Partenaires  
qui ont fait le succès de la Fête de la Mer 2017

Sponsors and partners include: Saint-Martin, ccism, Réserve Naturelle SAINT-MARTIN, St. Martin, ILE MARINE Shipchandler, DREAM YACHT CHARTER, SXM, SAMAGEST, Island Water World, POLYPAT, Crédit Mutuel, WIND ADVENTURES, LESPLANADE, métimer, cyphoma, Soualiga Post, Seaworld EXPLORER, WAVE glisse, TURQUOISE, Dauphin telecom, TI Kano, FRIENDLY FLYBOARD, Bluebeard, TROPICAL, and many others.



# CANALBOX LA BOX DES ABONNES SATISFAITS

JUSQU'AU 17 JUILLET 2017

A PARTIR DE

**19,90€\***  
/MOIS

**PENDANT 3 MOIS  
MAXIMUM**



L'offre CANALBOX est une offre indépendante des OFFRES CANAL+.

Offre CANALBOX réservée aux particuliers, sous réserve d'éligibilité technique et d'un engagement de 12 mois. Nécessite la location de la CANALBOX à 3,50€/mois en plus de l'abonnement. Frais d'ouverture de ligne (49€) et de résiliation (45€), conformément aux Conditions Tarifaires. Plus d'informations sur [canalplus-caraibes.com](http://canalplus-caraibes.com).

[\*] Offre valable aux Antilles-Guyane du 6 juin au 17 juillet pour tout nouvel abonnement à CANALBOX. L'abonnement est à partir de 19,90€/mois pendant 3 mois maximum : mois en cours + 2 mois (hors location de la CANALBOX hors communications hors forfait). Au-delà, vous restez abonné au tarif de la formule souscrite, soit à partir de 34,90€/mois. Frais d'ouverture de ligne offerts au lieu de 49€. Offre valable uniquement pour toute personne non abonnée au cours des 6 derniers mois.

CANALBOX est une offre de CANAL+TELECOM - S.A.S, au capital de 2 185 000 €, R.C.S. de Pointe-à-Pitre 351 555 792.

**CANALBOX**  
by CANAL+ TELECOM



■ AIR CARAÏBES

# Facilités de paiement : Saint-Martin, encore le dindon de la farce !

Depuis quelques jours, la compagnie aérienne Air Caraïbes propose à sa clientèle d'étaler en trois ou quatre fois le paiement des billets d'avion. Une formule mise en place en partenariat avec la banque Oney, une filiale du groupe Auchan Holding. Saint-Martin exclue du dispositif !

Air Caraïbes précise que cette offre de paiement est réservée aux particuliers qui résident en France métropolitaine ou dans les DOM et que ce moyen de paiement est « simple, rapide et sécurisé ».

Yoann Paulin, directeur e-commerce et des systèmes d'information de la compagnie affirme que « cette nouvelle offre lancée en partenariat avec Oney s'inscrit au cœur de notre volonté de faire preuve d'innovation et de proposer régulièrement à nos clients la meilleure prestation qui soit en termes de confort et d'efficacité, et ici pour leur faciliter le règlement de leurs billets ».

Selon la compagnie, « cette nouvelle possibilité répond à l'évolution des usages et illustre l'engagement de la compagnie à faciliter l'accès au voyage de ses passagers ». L'offre peut être utilisée jusqu'à 15 jours avant la date de départ et la transaction se fait sur le site Internet [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com), avec le règlement obligatoire d'une première contribution et sous réserve d'acceptation par Oney. Le passager doit

être, également, en possession d'une carte bancaire Visa ou Mastercard.

## LES SAINT-MARTINOIS CONSIDÉRÉS COMME DES MAUVAIS PAYEURS ?

Ainsi, pour le paiement d'un billet d'avion en trois fois, le premier apport est égal au tiers de la commande, qui inclue les frais inhérents de l'ordre de 1,45% du montant total du dossier, avec un coût maximum de 10 euros.

Pour un règlement en quatre fois, l'apport initial équivaut au quart du prix du billet, avec les frais équivalents à 2,20 % du montant total du dossier, avec un coût maximum de 20 euros.

Ce mode de paiement « Facility Pay » est permis pour tout achat compris entre 350 euros et 4000 euros sur tous les vols aller-retour de la société Air Caraïbes au départ de Paris et à destination de Pointe-à-Pitre, Fort-de-France et Cayenne, ainsi que dans le sens inverse.

Pour la région Antilles-Guyane, seulement ces trois destinations peuvent profiter de cette offre.

EN PARTENARIAT AVEC **oney**

VOYAGE

PAYER EN LIGNE EN PLUSIEURS FOIS DEVIENT UN JEU D'ENFANT !

Le paiement en ligne sur [aircaraibes.com](http://aircaraibes.com)

en 3x ou 4x

c'est simple, rapide et sécurisé.

**AIRCARAÏBES**  
Haute en Couleurs

Et les populations des îles du Nord ne doivent pas, pour l'instant, se réjouir de cette proposition car Saint-Barthélemy et Saint-Martin sont exclus de cette offre.

## MAÎTRISER LE TAUX D'IMPAYÉS

Selon Véronique Malialin, responsable Marketing et Communication à Air Caraïbes cela est « normal », car le partenaire financier Oney « a demandé de faire une expérimentation avec certaines routes. Les autres routes seront rajoutées si l'expérience est concluante ».

Car le critère principal pour la banque Oney est

« le taux d'impayés maîtrisé dont ils voudraient absolument s'assurer », précise Véronique Malialin.

Cette dernière certifie que « comme toute nouvelle opération, il y a une période de test, on regarde comment ça se passe au niveau des grandes lignes et si c'est concluant, on l'étend aux autres lignes ».

Au niveau de la Caraïbe, Saint-Martin est une petite ligne en termes de passagers transportés. Air Caraïbes transporte plus de deux millions de passagers sur la Martinique et plus d'un million sur la Guadeloupe, « et l'on n'en transporte pas la moitié sur Saint-Martin ». **Roger Masip**



## MIROIRS ÉCLAIRAGE LED

à partir de

# 189<sup>00</sup>€



Venez vite découvrir les nouveaux modèles dans notre showroom !

HOPE ESTATE - 0590 27 80 12

1€/\$1

Lundi au Vendredi 7h30/12h30

14h/16h - Samedi 9h/12h

**LM** LEADER MAT

MATÉRIAUX

BOIS

CARRELAGE

SANITAIRE



■ NOUVEAU

# School Art, un centre de formation pour les métiers de l'artisanat d'art

Apprendre les techniques de peinture et de dessin, s'initier à l'histoire de l'art, confectionner des œuvres à partir de coquillages, de Calebasses, de bois flotté ou de verre poli, travailler le tissu et étudier le design... c'est désormais possible grâce à l'ouverture imminente de la première session de formation de School Art.



une formation poussée sur deux ans, pour apprendre les différentes techniques artistiques. Une première année de formation « touche-à-tout », alors qu'au cours de la seconde année, les élèves se spécialiseront dans le domaine où leur sensibilité sera la plus forte.

## DE L'ART MADE IN SAINT-MARTIN

Mais attention, seuls dix stagiaires seront retenus pour la prochaine et première session de formation. Alors forcément, outre les prédispositions artistiques, la motivation est de rigueur pour postuler. D'autant que, comme une véritable école si la formation est entièrement gratuite, il n'y a en revanche pas de rémunération à la clé. Seuls quelques défraiements sont prévus dans les budgets. Une forte motivation est requise, donc, ainsi qu'une situation financière qui permet le retour sur les bancs de l'école (allocataire du RSA, chômeur indemnisé, jeune à la charge de la famille). Car c'est une véritable école qui est ici proposée, avec les rythmes qui y sont associés, six heures de cours par jour, quatre jours par semaine.

Les personnes recrutées auront ainsi tout le loisir pendant les deux années de travailler toutes les matières et de créer des œuvres d'art. « Des cours théoriques et pratiques seront dispensés dans l'école (qui se situe à Rambaud, ndlr), et nous ferons de nombreuses sorties en extérieur pour aller chercher des matières naturelles que nous travaillerons ensuite », indique Cindy Choisy, artiste plasticienne titulaire d'un diplôme de styliste et de design sur textile et l'une des formatrices de la School Art. Un véritable tremplin pour la création d'une nouvelle filière de l'artisanat d'art local, et pour enfin offrir aux visiteurs, mais aussi aux populations locales, des objets d'art et d'autres œuvres « 100% made in Saint-Martin ». V.D. Pour toute information et présenter sa candidature, contacter le 0590 77 58 59 ou par mail: saintmartinartschool@gmail.com

# VOTRE NOUVELLE AGENCE DAUPHIN TELECOM À HOPE ESTATE !



DAUPHIN TELECOM a ouvert une nouvelle agence à HOPE ESTATE située dans le centre commercial "Aventura" ! Soucieux d'apporter toujours plus de services à notre clientèle, nous proposons un service de proximité à destination des particuliers ET des PROFESSIONNELS situés sur cette zone (Oyster Pond, Quartier d'Orléans, Baie Orientale, Cul de Sac, etc. ...). Nos commerciaux vous attendent sur place pour vous présenter l'ensemble de nos produits : mobile, internet/TV et fixe !

**Horaires :**  
 lundi - vendredi : 10h - 13h / 14h - 18h  
 samedi : 10h - 12h30  
**Téléphone : 0590 77 58 77**

Easy go! **Dauphin** telecom

**Profitez du week-end pour venir déjeuner**

Menu (spécial) à \$29,95  
 3 entrées / 3 plats / 3 desserts au choix

Menu enfant à \$12,50  
 (3 plats au choix + 1 glace offerte)

Venez découvrir le nouveau millésime de notre rosé "The Ocean Lounge Rose 2016" \$25 la bouteille

Et de nombreux autres vins à découvrir !

Offre valable du vendredi au dimanche

**45 Front street, Philipsburg**  
**Réservations (+1721) 542-2572**



■ LEGISLATIVES

# Dernière ligne droite avant le premier tour

Les 13 candidats en lice pour cette élection sont dans la dernière ligne droite, avant le premier tour qui aura lieu samedi prochain, le 10 juin. Entre réunions publiques dans les quartiers, rencontres de la population sur le terrain et invitations sur les ondes locales, tous s'activent à faire reconnaître leur légitimité pour ce poste de député.

**BENOÎT CHAUVIN  
ET SANDRA CAZABONNE-DUBERN  
À LA RENCONTRE DES COMMERÇANTS**



Après avoir sillonné les quartiers de l'île pour aller à la rencontre de la population, le tandem Chauvin / Cazabonne-Dubern qui s'affiche sans étiquette politique, mais dont l'idéologie est celle du « centre » avec une ambition de programme tournée vers le développement durable et le respect de l'environnement, est allé à la rencontre des acteurs du monde économique. « Il faut faire de la pédagogie, voire de l'éducation civique... les doléances que nous recueillons relèvent pour la plupart des compétences de la Collectivité et non pas de celles d'un député », nous confie Benoît Chauvin et Sandra Cazabonne-Dubern qui ont passé du temps à discuter avec les commerçants de l'île. « Toutefois, cela nous permet de nous immerger dans les problématiques locales et de fait d'être mieux à même de défendre les dossiers qui seront une priorité pour les habitants de la circonscription, une fois que nous serons élus ».

**Lettre ouverte de Benoît Chauvin et Sandra Cazabonne-Dubern à la population. Extraits.**

« En tant que député, je m'engage à agir pour répondre à vos priorités : améliorer l'éducation de nos jeunes, favoriser

l'économie des TPE, régler les questions fiscales en suspend, améliorer et préserver notre environnement. Emmanuel Macron prévoit de taxer les retraités de près de 2%. Je m'engage à préserver le revenu de nos retraités. Emmanuel Macron envisage de supprimer le siège de député de Saint-Barthélemy & Saint-Martin. Je me battraï pour que notre siège de député soit maintenu (...). Indépendant des enjeux politiques locaux, je travaillerai avec tous les élus, dans l'intérêt des deux îles. Je serai un député UTILE ».

**RENÉ ARNELL ET FRANCIANNE  
GRÉAUX-LE QUELLEC EN CONFÉRENCE  
PUBLIQUE À SANDY GROUND**



Le duo Arnell / Gréaux Le-Quellec : un homme de Saint-Martin, une femme de Saint-Barthélemy : « Nous avons mis un point d'honneur à respecter la parité homme-femme, et nos deux îles, Saint-Barthélemy et Saint-Martin », lance avec fierté René Arnell lors de la réunion publique tenue jeudi dernier à Sandy Ground. « Nous voulons gagner la bataille de l'abstention », continue celui qui a dès le premier tour de la Présidentielle, appelé à voter pour Emmanuel Macron. René Arnell salue aujourd'hui le choix du renouveau exprimé par les français en écartant les partis politiques traditionnels pour laisser place à la société civile. Et René Arnell s'inscrit dans cette lignée : « J'ai œuvré pendant cinq ans au développement économique, social, culturel, environnemental et sportif, au sein de la 3e Assemblée nationale, le Conseil Economique, Social et Environnemental (CESE). Parmi les différents travaux accomplis, j'ai participé activement à la délégation dédiée à l'Outre-mer pour mener à bien des études de portée stratégique pour le compte de nos territoires ultramarins et de notre nation, la France », expliquant ainsi sa légitimité à devenir le nouveau député de la circonscription des Iles du Nord. A l'Assemblée Nationale, René Arnell défendra l'harmonisation du statut de Saint-Martin avec celui de la partie hollandaise. S'inscrivant dans le sillage de la majorité présidentielle, sans toutefois en avoir eu l'investiture, René Arnell et Francianne Gréaux Le-Quellec entendent, par leur élection, renforcer la majorité présidentielle en donnant au nouveau président les moyens de mener à bien son projet pour la France et pour nos territoires.

**RENÉ-JEAN DURET  
ET MARIE-PAULE ROUSSEAU-CORNETTE :  
À LA PÊCHE AUX ABSTENTIONNISTES**

Intronisé par le Mouvement national « le parti du vote blanc », René-Jean Duret s'inscrit dans une démarche neutre et apolitique, avec pour seule ambition de proposer un candidat pour toutes celles et tous ceux qui ne se reconnaissent dans le programme d'aucun autre candidat. Parce qu'on le sait, aujourd'hui, nombreux sont ceux qui souhaiteraient exprimer leur désaccord avec l'offre politique, en glissant dans l'urne un vote

**La Boîte à Thé Sxm**  
The Tea Box Shop

THÉ EN VRAC - ACCESSOIRES - SALON DE DÉGUSTATION

Bonne fête  
à tous les Papas...!

À découvrir prochainement  
notre site internet

LIVRAISON  
POSSIBLE

+ de 60 variétés de  
Thés en Vrac disponibles

5, Rue Kennedy - Marigot Tél : 06 90 88 09 85  
(Passage Centr'Hôtel - à côté du Multichange)



blanc. Or, ce vote n'étant pas comptabilisé parmi les suffrages exprimés, les électeurs sont découragés et du coup ne se déplacent pas pour aller voter. René-Jean Duret attire toutefois l'attention sur le fait « que notre mouvement n'est nullement une incitation à voter blanc ; notre mission est de représenter les électeurs qui ne sont pas pleinement convaincus par les programmes présentés par les autres partis ». Pas vraiment de programme pour le candidats de ce mouvement mais deux points primordiaux « faire adopter une loi pour la reconnaissance du vote blanc », et par ailleurs « créer les réelles conditions d'une démocratie participative : Nous ambitionnons de faire participer directement les citoyens au vote des lois. Dans ce système participatif, les décisions des élus ne peuvent plus être dictées par les intérêts d'un clan ou d'un parti. Une fois élus, les députés du Vote Blanc proposeront aux électeurs de leur circonscription une plateforme en ligne permettant leur consultation et leur participation au vote des projets et des propositions de lois. De la même façon, c'est par cette plateforme en ligne que les députés rendront compte de leur mandat ».

**Réunions publiques du parti pour le « vote blanc »**

Mardi 6 juin à 18h au kiosque et à 19h au Conseil de Quartier d'Orléans

Mercredi 7 juin à 19h à la MJC de Sandy-Ground

Jeudi 9 juin à 14h au Tropical Hôtel à St-Barthélemy

**ANNE KARINE FLEMING,  
RÉPUBLICAINE AVANT TOUT !**



La candidate Anne-Karine Fleming et son suppléant Patrick Bouffar-Roupé, revendiquent haut et fort leur appartenance de la première heure au parti de la droite et du centre: « Je suis une militante du parti de la droite depuis plus de 15 ans. J'ai été membre fondatrice de la fédération locale de l'UMP, en 2008, et aujourd'hui encore, et n'en déplaie à certains (...), en tant que trésorière de la fédération locale Les Républicains, j'appartiens à part entière à cette famille politique. Une famille à laquelle j'ai toujours été fidèle », nous confiait la candidate de la droite et du centre qui n'est toutefois pas investie par le parti LR. Celle qui se définit comme une femme de terrain, avec une parfaite connaissance de l'île toute entière et un investissement fort dans la vie

**PET PARADISE**

Cat Princess Dog Princess

Profine Kitten

28€86

TRIXIE Profine isomega VERSELE-LAGA

32 rue de la Canne à Sucre Hope Estate

**PET PARADISE**

Tél : 05 90 27 51 78

Lundi/mardi/jeudi/vendredi :  
9h30-12h30 / 14h-18h

Mercredi : 9h30-12h30

Samedi : 9h-13h



locale (elle est vice-présidente de la « Island Gems Charity Foundation », une association caritative en faveur des plus démunis), fait la promesse, en tant que députée élue, de travailler de concert avec les présidents des Collectivités de Saint-Barthélemy et de Saint-Martin, MM Bruno Magras et Daniel Gibbs, dans l'intérêt des deux îles : « Nous appartenons à la même famille politique, notre travail sera donc constructif et en adéquation avec les projets de ces deux îles. Nous serons force d'opposition constructive vis-à-vis de la majorité présidentielle, si le parti LR reste dans l'opposition ». Et Anne-Karine Fleming d'ajouter que son suppléant, Patrick Bouffar-Roupé « est également un homme de terrain avec de vraies convictions de la droite ». Enfin, de conclure : « A Paris, les élus et les décideurs doivent prendre en compte la bi-nationalité de l'île de Saint-Martin. Pour cela, le député à l'Assemblée Nationale doit avoir une bonne connaissance de la partie hollandaise. Ce qui est mon cas. Et je me battrais pour faire valoir et reconnaître la primauté du Traité de Concordia sur notre territoire ».

V.D.

**INÈS DES ÎLES. ET FIÈRE DE L'ÊTRE !**

Jeudi soir à minuit la campagne du premier tour sera close. Citoyennes et citoyens de Saint-Martin et de Saint-Barth merci ! Merci pour vos visites inopinées mais tellement utiles et productives, chaque soir à mon QG à 18 h. Continuez à venir. Posez vos problèmes. Dites-moi vos attentes. Mon Equipe et moi-même sommes toujours à votre disposition.



Merci à tous les jeunes qui m'encouragent de Sandy-Ground à Oyster Pond, de Quartier d'Orléans - où j'ai passé un peu de mon enfance - à Marigot, de Grand-Case aux Terres Basses, de Orient Bay à l'Anse Marcel ...

Merci aux restaurateurs, hôteliers, loueurs, coiffeurs, maçons, plombiers, frigoristes, imprimeurs, marins-pêcheurs, boulangers

et armateurs, merci à tous les commerçants, à tous les artisans, pour le temps qu'ils ont pris à m'instruire de leurs passions, de leurs attentes et de leurs propositions, Merci aux infirmières, aux aides-soignantes et à toutes celles et ceux qui avec modestie et dévouement s'occupent avec tendresse de nos vieux parents. Merci de m'avoir reçue et de m'avoir ouvert votre cœur.

Merci à toutes celles et ceux que la vie à malmenés d'être venu me parler, d'avoir fait cet effort considérable de dire sa peine, d'exprimer ses difficultés, d'oublier un temps sa pudeur.

Merci à toutes celles et ceux qui m'abordent avec bienveillance quand je prends le temps d'avalier un poisson grillé ou un café.

Merci à toutes celles et ceux que je ne nomme pas ici mais qui, à titre individuel, associatif ou professionnel m'apportent leurs contributions, me poussent à l'excellence par leur exigence.

Merci car Députée, je n'existerai que pour vous, qu'à travers vous. Merci à la plupart de mes contradicteurs qui ont permis un débat riche d'idées, même s'il a parfois été rugueux !

Merci à mon suppléant Alain Gros-Desormeaux pour son écoute, sa patience et sa compétence.

Merci au Président de la République pour ses encouragements personnels qui m'ont tellement portée.

Chers concitoyens, chers amis, j'attends avec sérénité votre vote samedi. Je serais très respectueuse du verdict des urnes.

Si vous en décidez ainsi, soyez certaines, soyez certains que je serai, députée, à vos côtés, femme forte de votre confiance.

Inès Bouchaut-Choisy

**RAPPEL DES RÈGLES DE PROPAGANDE SUR INTERNET**

Les candidats peuvent créer et utiliser des sites Internet, des blogs ou des pages de réseaux sociaux dans le cadre de leur campagne électorale.

L'article L. 48-1 prévoit que les interdictions et restrictions prévues par le code électoral en matière de propagande sont applicables à tout message ayant le caractère de propagande électorale diffusé par tout moyen de communication au public par voie électronique.

**PUBLICITÉ COMMERCIALE ET INTERNET**

Depuis le 1er décembre 2016, les dispositions du premier alinéa de l'article L. 52-1 interdisent aux candidats de recourir, à des fins de propagande électorale, à tout procédé de publicité commerciale par voie de presse ou par tout moyen de communication audiovisuelle. La réalisation et l'utilisation d'un site Internet, d'un blog ou d'une page de réseaux social notamment ne revêtent pas le caractère d'une publicité commerciale au sens de ces dispositions (CE, 8 juillet 2002, Elections municipales de Rodez, n°239220 ; CE, 30 avril 2009, Elections municipales de Grenoble, n° 322149). En revanche, cette interdiction peut être entendue comme s'appliquant à tous les procédés de publicité couramment employés sur Internet (achat de liens sponsorisés ou de mots-clefs, ou référencement payant ainsi que tout moyen payant proposé par un réseau social destiné à octroyer une meilleure visibilité aux contenus). Les candidats ne peuvent donc pas y recourir pendant cette période. En outre, l'affichage de messages publicitaires sur leur site aurait pour conséquence de mettre les candidats en infraction avec les dispositions de l'article L. 52-8, qui prohibe tout financement de campagne électorale par une personne morale.

**SITES INTERNET LA VEILLE ET LE JOUR DU SCRUTIN**

Il est interdit de distribuer ou faire distribuer, à partir de la veille du scrutin à zéro heure, des bulletins, déclarations et autres documents électoraux (premier alinéa de l'article L. 49). A partir de la veille du scrutin à zéro heure, il est interdit de diffuser ou de faire diffuser par tout moyen de communication au public par voie électronique tout message ayant le caractère de propagande électorale (second alinéa de l'article L. 49). Cette disposition s'applique aux sites Internet, blogs, pages ou comptes de réseaux sociaux des candidats (CE du 17 juin 2015, élections municipales de Montreuil, n°385859). Le maintien en ligne d'un site ce jour-là reste possible (Conseil constitutionnel, 19 décembre 2002, n° 2002-2727 AN, cons. 5 ; CE, 8 juillet 2002, Elections municipales de Rodez) mais son actualisation la veille et le jour du scrutin est interdite (Conseil constitutionnel, 20 janvier 2003, n° 2002-2690 AN, cons. 6). Les candidats doivent ainsi bloquer les discussions et commentaires entre internautes se déroulant sur leur site Internet la veille du scrutin à zéro heure.



**MAINTENANT DISPONIBLE EN BOITE AUTOMATIQUE À PARTIR DE 281€\*/mois**



**St. Maarten**  
Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten  
1 (721) 544-3049

**St. Martin**  
67 Route De Sandy Ground, 97150 Saint Martin  
+0590-871608 ext. 2



\*au comptant 14850€ au comptant ou 1 loyer de 2228€ + 59 loyers de 281€



## ■ DIABETE

# Saint-Martin Santé sur tous les fronts

L'association Saint-Martin Santé qui se bat au quotidien pour accompagner les personnes atteintes du diabète et les conduire sur la voie de l'autonomie, profitait de la Semaine nationale de prévention de cette maladie, et organisait vendredi matin un dépistage de la maladie, dans le hall de l'hôpital Louis-Constant Fleming, à Concordia.



Séance de dépistage du diabète vendredi dernier dans le hall du centre hospitalier Louis-Constant Fleming.

Outre les séances de dépistage, l'occasion était également donnée aux personnes souffrant du diabète de venir échanger avec les professionnels de santé, infirmières et médecin en diabétologie. « Car l'objectif de l'association Saint-Martin Santé réside dans un accompagnement au plus proche du patient afin qu'il réapprenne à vivre en toute autonomie. Mais également d'apprendre à se nourrir en conséquence et sans frustration », indique Chantale Thibaut, infirmière et Présidente de Saint-Martin Santé.

« A Saint-Martin, le nombre de personnes at-

teintes du diabète est important. Les moyennes dépassent celles recensées sur le territoire national, explique le docteur Famy, diabétologue. Pour développer la maladie, il y a au départ des prédispositions génétiques. Mais ici, sous nos latitudes, la maladie est accentuée par une mauvaise alimentation, trop sucrée, trop riche. Si les prédispositions génétiques ne sont pas contrôlables, en revanche l'alimentation peut l'être. Le stress, également peut être un facteur favorable au développement de la maladie. C'est pourquoi le travail réalisé par Saint-Martin Santé est très important. Car plus on parlera de la maladie et mieux les personnes qui ont des prédispositions

*Moi aussi je pars en vacances*

EDUCATION • THERAPIE • SPORT & PENSION

**DOG'S LAND**

*Votre Professionnel Canin*



**La période des vacances d'été arrive à grands pas. Pensez à réserver la pension pour votre compagnon à quatre pattes.**

Cinq chenils de 8m<sup>2</sup> conformes à la réglementation en vigueur attendent vos chiens pour que eux aussi passent de véritables vacances. Chaque chenil comprend une jolie niche à l'abri du soleil et des intempéries, un banc de couchage surélevé, les gamelles d'eau et de nourriture. Votre chien sera sorti deux fois par jour pour des promenades d'une demi-heure environ. Ils seront laissés libres à d'autres moments dans l'enceinte du terrain du centre canin. Deux chiens appartenant à la même famille peuvent être ensemble dans le même chenil. Une option préférable pour les chiens qui ont pour habitude d'être ensemble.

**AVEC DOG'S LAND, passez des vacances en toute sérénité ! Et ne tardez pas, les places sont limitées.**

POUR TOUTE RÉSERVATION ET DEMANDE DE TARIFS

☎ 0690 59 22 19    📍 La Savane derrière le Karting.

[www.dogslandsxm.com](http://www.dogslandsxm.com)

pourront éviter son développement». Avec Saint-Martin Santé, les personnes atteintes du diabète peuvent échanger, pratiquer des activités physiques, suivre des cours de cuisine, de diététique.

A noter que les ateliers sont réalisés en plusieurs langues, en fonction du public. Un détail qui n'en est pas un pour Chantale Thibaut, pour qui « il est vraiment important de pouvoir être à la disposition de tous, et que la langue parlée ne soit

pas un frein pour se soigner ». Et dans la même logique, pour la matinée de dépistage de vendredi dernier à l'hôpital, Chantale Thibaut avait fait appel à trois jeunes lycéennes de la classe de 1ère A.S.S.P. (Soins et Services à la Personne), Beidry, Blandine et Christiane. Toutes trois parlant anglais, espagnol, français et créole, afin de pouvoir communiquer sans frein de langage avec toutes les personnes susceptibles de se faire dépister au diabète. **V.D.**

## Parmi les personnes venues rencontrer Saint-Martin Santé ce vendredi matin, Christine, 61 ans, témoigne :

Mon médecin traitant et ma pédicure m'ont conseillée de venir rencontrer l'association Saint-Martin Santé. Je suis diabétique depuis longtemps, et jusqu'à l'année dernière, un traitement à base de comprimés à prendre oralement suffisait. Je me suis installée à Saint-Martin en 2015 suite au décès de mon mari, pour me rapprocher d'une partie de ma famille installée ici. Et mon diabète a évolué, je suis maintenant sous insuline, et je dois me « piquer » plusieurs fois par jour. Je veux arriver à vivre normalement, et surtout apprendre à cuisiner et à me nourrir convenablement en fonction de mon diabète. Et je vais suivre les cours de cuisine, de diététique et également d'autres ateliers que propose l'association ».

## Du 2 au 9 juin 2017 : Semaine nationale de prévention du diabète

En collaboration avec la Fédération française des diabétiques, l'association Saint-Martin Santé organise les 2, 6 et 9 juin la Semaine nationale de prévention du diabète. Le but de cet événement est de prévenir, sensibiliser à la maladie et de vivre équilibré.



## CABINET D'EXPERTISE COMPTABLE AGORA ILES DU NORD

- **Un expert-comptable :** Monsieur Luc LEFEVRE (également Commissaire aux Comptes)
- **Une directrice de bureau :** Madame Florence VIRET (Directrice d'agence comptable)
- **Une collaboratrice confirmée :** Madame Stéphanie OBREBSKI (Collaboratrice comptable)
- **Une assistante comptable confirmée :** Madame Nathalie CHARBONNEL (Assistante)



Ils sont à votre disposition pour vous recevoir dans nos bureaux pour toute information ou mission comptable, soit par **une visite** ou au numéro de téléphone **06 90 49 57 66**.

### LE RÔLE DE L'EXPERT-COMPTABLE DANS LE SYSTÈME FISCAL DE SAINT-MARTIN

Le rôle de conseil de votre expert-comptable est prépondérant pour le choix des options fiscales les plus adaptées à la situation de l'entreprise, tant en matière d'impôts que de taxes.

Il sera un partenaire de poids dans ses relations avec les services fiscaux.

Sur Saint-Martin, la Loi Organique prévoit des dispositifs particuliers afin de tenir compte des spécificités de sa situation géographique, de son insularité et de la concurrence de la partie hollandaise.

Nous pouvons donc intervenir afin de vous guider en matière fiscale en fonction de l'identité de votre entreprise.

Membre du groupe



**Bureau :** Tél. 05 90 52 09 46 - E-mail : [agora.idn@gmail.com](mailto:agora.idn@gmail.com)

**Siège social :** AGORA IDN - 34/35, rue de la Canne à sucre - Hope Estate 1 Grand Case

Société Agora Iles Du Nord d'Audit et d'Expertise Comptable - Inscrite au tableau de l'ordre de Guadeloupe

**Bureaux :** Argenteuil - Bastia - Bonnières-sur-Seine - Chelles - Crépy-en-Valois - Lagny-sur Marne - Offranville - Paris - Pontoise - Rosny-sous-Bois - Saint-Denis - Saint-Martin



■ PLAISANCE

# Les plaisanciers veulent engager le dialogue avec la Collectivité

**Jeudi dernier, l'association des plaisanciers de Saint-Martin s'est réunie en assemblée générale pour renouveler son bureau et aborder les nouveaux axes de discussions avec la Collectivité.**

Créée en 2009, l'association des plaisanciers de Saint-Martin est présidée depuis six mois par Christian Wolff qui vient d'être réélu, avec à ses côtés Régine Hée comme trésorière et Bernard Laroche au poste de secrétaire. Cinq autres membres complètent le bureau exécutif qui a été élu à l'unanimité de la cinquantaine de personnes présentes.

Christian Wolff a un objectif très clair, « redynamiser cette association et profiter du changement de gouvernance à la Collectivité pour rentrer dans une dynamique d'échanges, de construction et de travail conjoint ».

## LA PLAISANCE SOURCE D'EMPLOIS ET DE RICHESSES

Le président affirme que, jusqu'à présent, « nous avons toujours eu porte close à la Collectivité et il nous a été impossible de faire entendre les attentes et les besoins des plaisanciers. Ce qui n'empêchait pas qu'il nous tombait sur la figure des choses, plus ou moins agréables, et que c'était assimilé un peu à du racket... ».

Le responsable de l'association veut sortir de cette approche négative afin de bâtir ensemble, « il y a des choses qui sont légitimes, et il y en a qui sont « border line ». Faisons passer le message et essayons de faire comprendre que Saint-Martin est une île, que la plaisance est une source d'emplois, de richesses ».

Avec la nécessité de sortir de cette problématique de rapport de force « qui sera toujours un rapport perdant/perdant », pour s'inscrire « dans un rapport de force de construction, avec une vision d'avenir à long terme ».

## LA POSITION STRATÉGIQUE DE SAINT-MARTIN

Le président de l'association reproche à la mandature précédente d'avoir ignoré la plaisance, « pour eux, ça n'existe pas à Saint-Martin. C'est une ignorance culturelle et factuelle ».

Et de prendre pour exemple les marinas, « c'est une exploitation en dépit du bon sens », car selon lui, les plaisanciers qui sont à Saint-Martin et qui naviguent dans l'arc caribéen connaissent l'offre proposée, « on se demande



pourquoi on vient à Saint-Martin, tellement la médiocrité prédomine par rapport à la concurrence ».

Christian Wolff tient à préciser que Saint-Martin est une île qui se trouve sur la route du retour vers la métropole, via les Açores, et que c'est la dernière escale pour Panama. « Donc, c'est un point de rencontre, c'est une position stratégique. Sortons la tête de l'eau et faisons que cette île devienne une base du tourisme nautique, valorisée et valorisante ».

## BONIFIER CETTE PUISSANCE ÉCONOMIQUE

Le président Wolff se défend d'avoir une démarche négative et se place plutôt dans une approche où il est nécessaire de tirer vers le haut, « mais on ne peut pas tirer tout seul. Vu

que les pouvoirs publics ont changé, que les nouveaux dirigeants de la Collectivité sont plus ouverts à ce dialogue-là, exprimons nos attentes, exprimons nos besoins et faisons un plan de travail ensemble ».

Les bateaux qui mouillent dans la baie de Marigot représentent « une sacrée richesse », assure Christian Wolff, « ce ne sont pas des SDF, ce ne sont pas des pouilleux qui n'ont pas le sou ! (...) Il faut valoriser cette puissance économique et créer des emplois. Entrons dans une dynamique où l'on reconnaît la plaisance ».

Parmi l'assistance, se trouvaient deux représentants de la Collectivité qui ont noté les attentes des plaisanciers et préconisé au bureau, entre autres choses, de prendre contact avec les élus. **Roger Masip**

# SOLDDES DE FOLIE!



**JUSQU'À 3000€ DE REMISE!**

**POUR TOUT ACHAT D'UN VÉHICULE, VOUS RECEVREZ UN CADEAU AU CHOIX**



\*Sur les modèles sélectionnés. Offre valable sur tout devis édité entre le 6 mai et 16 juin 2017. TGCA et immatriculation comprises. Pour plus d'informations, rendez-vous en concession.

**MOTORWORLD**



**223 GALISBAY, MARIGOT  
TEL: + (590) 52 88 01  
INFO@MOTORWORLDSTM.COM**



Laugh till  
Belly  
BURST  
SXM

# COMEDY SHOW 18

Saturday,  
June  
**10th**  
2017

**97150**

SAINT MARTIN · SINTMAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD

# CHIPPIE

\$35 Adv - \$40 Door

**Ticket outlets:**

Van Dorp • Chippie UTS • Tackling Sol Gas Station  
DP Gas station La Savanne • Chez Coco Water Front  
Doors open at 7 pm • Show begins at 8 pm

*Port de Plaisance*



**Brenda Jaxson**

London

**Fernando Clark**

SXM

**Johnny «Lime Tree Lane» Jamaica**

**Jay Lamont USA**



**Snappah Barbados**

**Alfred Kainga Zimbabwe**

**Marcia Brown Toronto**

**Have lunch at Pineapple Pete, get your ticket for \$25**

(limited amount)





■ RIFIPI À LA CAF

## Deux allocataires convoqués devant le délégué du procureur

Suite aux incidents intervenus à l'entrée des locaux de la caisse d'allocations familiales à Saint-Martin le 19 mai dernier, après enquête de gendarmerie, le parquet a poursuivi deux allocataires identifiées comme ayant outragé en réunion la responsable, en sa qualité de chargée d'une mission de service public.

Les deux personnes, qui ont reconnu avoir tenu des propos insultants -particulièrement déplacés et superflus- seront convoquées devant le délégué du procureur pour se voir proposer une mesure de composition pénale le mois prochain, mesure à l'occasion de laquelle la victime pourra faire valoir ses droits à indemnisation, puisqu'il a été porté atteinte à sa dignité et au respect dû à sa fonction. (art 433-5 du code pénal).

### Le parquet aux côtés de la CAF pour lutter contre les fraudes sociales

La question de l'entrée prioritaire d'une personne handicapée ne se posait pas en l'espèce, en l'absence de rendez-vous et alors que la capacité d'accueil de la CAF était atteinte et ne permettait pas, pour des raisons de sécurité, de laisser entrer plus de monde.

Le parquet ne pourra accepter des mesures d'intimidation de cette nature sur le personnel de la CAF et rappelle qu'il est aux côtés de la CAF dans la lutte contre les fraudes sociales.

■ PROJET PÉDAGOGIQUE

## Des élèves de Saint-Martin à la découverte de la Guadeloupe

Ce mardi matin, 20 élèves de CM1 et CM2 de Saint-Martin se sont envolés pour la Guadeloupe. Ce voyage, qui se terminera le vendredi 9 juin après-midi, a pour objectif de découvrir le patrimoine culturel guadeloupéen et la visite du Mémorial ACTe.



Une circulaire du ministère de l'Éducation Nationale du 2 novembre 2005 explique que l'école doit accorder une place privilégiée aux réflexions sur la mémoire. A ce titre, le thème de la traite négrière, de l'esclavage et de leurs abolitions s'inscrit dans la mission d'éducation.

C'est en réponse à cette demande institutionnelle que la circonscription des Îles du Nord et le sénateur Guillaume Arnell ont initié le projet pédagogique culturel « Sur la route du Mémorial ACTe », qui a pour objectif de permettre à 20 élèves de CM1 et CE2 de Saint-Martin de s'ouvrir au monde extérieur avec la visite du Mémorial ACTe et la découverte du patrimoine culturel de la Guadeloupe.

Les 20 élèves élus par leurs pairs, représentent les 10 écoles élémentaires de Saint-Martin. En amont du voyage pédagogique en Guadeloupe, les 10 classes concernées ont mené un travail de réflexion sur le thème de la traite négrière, de l'esclavage et de leurs abolitions.

« Sur la route du Mémorial ACTe » donne l'opportunité à plusieurs élèves de voyager pour la première fois en Guadeloupe et d'aller visiter le Mémorial Acte, un lieu dédié à l'Histoire des peuples noirs.

Le Mémorial ACTe, Centre caribéen d'expressions et de mémoire de la traite et de l'esclavage, construit à Pointe-à-Pitre sur le site de l'ancienne usine Darbousier, se veut un lieu ouvert sur le monde contemporain. Outre un lieu de mémoire, le Mémorial Acte est aussi un lieu

de recherche et constitue, à ce titre, un excellent outil pédagogique au service des écoles et du devoir de mémoire. Le Mémorial ACTe engage le citoyen à travers un questionnement portant sur les traces d'un passé commun, à s'interroger sur le sens de l'Abolition de l'esclavage, mais aussi sur le sens de toutes les libertés et du vivre ensemble. A travers ce parcours pédagogique sur la mémoire, les élèves visiteront le cimetière des esclaves, l'habitation Néron, le musée Edgar Clerc au Moule, la marche des esclaves à Petit-Canal, et le Mémorial ACTe.

Chaque élève sera amené à avoir une meilleure connaissance de lui-même, de l'autre et de ses différences, afin de favoriser le vivre ensemble. Les élèves de Saint-Martin doivent avoir conscience qu'ils ont une histoire commune avec les autres élèves de la Caraïbe. C'est en comprenant leur héritage que les élèves pourront structurer leur identité culturelle.

Nous soulignons que l'Académie de la Guadeloupe encourage fortement cette ouverture culturelle. Durant ce voyage pédagogique, les élèves travailleront sur un carnet de voyage qui sera présenté à leur camarade de classe, aux parents et à la population de Saint-Martin.

La circonscription des Îles du Nord remercie le sénateur Guillaume Arnell, le programme de réussite éducative, le Centre Symphonien d'Insertion, la Semsamar, l'association USEP Îles du Nord et la Collectivité de Saint-Martin, pour leur contribution dans ce projet qui aide à la réussite de tous nos élèves.

# Carrefour market



Les Bonnes Affaires jusqu'au 11 Juin 2017

**5€39**  
20 doses

**4€99**  
2L

**3€55**  
2L

LESSIVE PARFUMS AUX CHOIX  
20 DOSES DE 35G

LESSIVE LIQUIDE 2 EN 1 ORCHIDÉE SAUVAGE

LESSIVE LIQUIDE AUX EXTRAITS D'ALOË VERA

**2€50**  
1,5L

**2€60**  
1,25L

LESSIVE SPÉCIALE PROTECTION DES COULEURS CARREFOUR

NETTOYANT MULTI SURFACES THÉ VERT DE BALI CARREFOUR

PRIX POUR L'ACHAT DE 2 PRODUITS

**1€30**  
750ml

GEL WC DIFFÉRENTES VARIÉTÉS CARREFOUR 750 ML

**1€49**  
750ml

NETTOYANT SURFACES VITRÉES

Tel : (001 721) 544 41 44  
 Union Road COLE BAY  
 Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h - Le dimanche 9h-14h



# SPORT ÉCH

## YOUR SPORTS STORE

### Bellevue - Saint Martin

## Sports

97150 # 124 - MARDI 6 JUIN 2017 - PAGE 12

### PÉTANQUE

# Grand Concours en Triplettes Mixtes où Hommes au SAND...

**D**imanche 11 Juin à partir de 11H, le Restaurant de la Baie Nettlé organise son habituel Rendez-vous de Fin de Saison avec tous les Boulistes de St Martin. Cette Compétition en Triplettes Arrangées Mixtes où Hommes se disputera à partir de 11H30 (lancé du Bouchon), et sera ouverte à tous les amoureux de la Pétanque avec un engagement à 30€ par joueur comprenant (Inscription + Sandwich à 13H + Repas à 15H vin compris). Les Inscriptions seront ouvertes à partir de 10H30 sur place où par Tel au 0690655885, pour un Concours doté de 1000€ de Prix en Espèces et de nombreux Cadeaux... Une belle journée de détente en prévision qui aura peut-être un petit goût de Bouchon... Le Club Cariboule remercie Eddy Cozier le Maître du BBQ jeudi dernier au Club pour ses excellents Ribs et Poulets magnifiquement préparés, félicite les gagnants Arnaud-Christophe et Mika-Claude V.



CI-DESSOUS LES BEAUX RENDEZ-VOUS  
JUSQU'À FIN JUIN :

**Jeudi 8 Juin à Cariboule 19H (Triplette Arrangée)** CONCOURS POUR LA FÊTE DES PERES doté des Mises  
**Dimanche 11 Juin au SAND 11H** (Triplettes Mixtes où Hommes Arrangées) CONCOURS doté 1000€ ESPECES + CADEAUX  
**Jeudi 15 Juin à Cariboule 19H (Doublette Arrangée)** CONCOURS LAVAZZA doté de 300€ de Prix Espèces et Cadeaux

**Jeudi 22 Juin à Cariboule 19H (Triplette Arrangée)** CONCOURS SAMUEL doté de 500€ de Prix Espèces et Cadeaux  
**Samedi 24 Juin Départ 11H pour St Barthélémy :** 2ème Manche du Challenge des Iles du Nord en Triplettes Formées.

Le Club Cariboule remercie l'Entreprise King Pneus de Bellevue pour son soutien sur deux excellents concours en Avril et Mai et félicite à nouveau tous les sponsors qui participent où sponsorisent les Boulistes toute l'année.



## PHARMACIE DE GARDE

Du 3 au 10 juin 2017  
**BELLEVUE**  
05 90 87 70 28

Du 10 au 17 juin 2017  
**ORLÉANS**  
05 90 87 33 83

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h  
 Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

CONCOURS DE PÉTANQUE

DIMANCHE 11 JUIN  
**TRIPLETTE MIXTE OU HOMME ARRANGÉE**  
 INSCRIPTION + REPAS 30 € (PAR PERSONNE)

1000€ EN CASH + CADEAUX  
 LIVE MUSIC / BUVETTE / SANDWICHES

ROUTE DES TERRES BASSES  
 BAIE NETTLE / SANDY BAY  
 0590 690 731 430  
 0590 690 731 442  
 LESAND.S2M@GMAIL.COM  
 WWW.LESAND.COM

INSCRIPTION 11H00  
 (DE PRÉFÉRENCE SUR RÉSERVATION)  
 AU 06 90 73 14 38  
 LANCER DU BOUCHON 11H30

**A.M.A.N.**  
 Association Moto Action Du Nord  
**SXM DRAG RACE CHAMPIONSHIP**  
 Sat, June 24th 2017 Round 2

PRE-STAGE  
 STAGE  
**SXM**  
**GUADELOUPE**  
**ST MARTIN**  
**GUADELOUPE**  
**ST MARTIN**  
**GUADELOUPE**  
**ST MARTIN**

Grand - Case Road  
 7 PM to 1 AM

CATEGORIES  
 Pro Stock - Street Bike - T-Max - Quads - Scooters



EAT OUT

# La Patrona : Fine Mexican Cuisine

La Patrona is simply the best; fine cuisine, not your usual TexMex, is served in the most appealing ambiance.



The entire area around the marina at Pelican Resort has been renovated to a high standard and La Patrona is situated right on the marina. From the tiles to the woodwork, from the tableware to the décor, this restaurant oozes classy Mexican style. Dining here is a very pleasant experience. The wait-staff, dressed in keeping with the theme, are all extremely personable and service is quick and pleasant.

There are two outstanding points to consider when dining at this fine cuisine Mexican restaurant. One is the "real" true Mexican aperitifs on the menu, and the other is, quite naturally, the food.

Take time to arrive early and sit out at the lovely outdoor patio; you can sit around a fire pit and watch the sunset, this just adds to the experience. Ask for a cocktail from the menu, sit back, relax and enjoy. You can also go to the bar inside, chat to the very knowledgeable barman, hear his stories; he has some fascinating ones; enjoy a really traditional drink. Try the Mezcales or the Flor Del Desierto – this has rattlesnake poison in it – it is a great drink (think "sip" here.)

The menu has some delightful and recognizable names, like enchilada, these are sublime, the fillings range from red, mole (chocolate), green (tomatillo) and lobster. There is one special ap-



petizer to try; it is an explosion in the mouth of flavours. This is dried grasshopper on guacamole on tostadas! Each mouthful is a meltingly exotic, an experience of note. There are other true Mexican dishes to try that you generally only find in Mexico, from salads and divine soups to the entrees that are taste sensations. None of the dishes are terribly spicy but beware of adding the spicy sauce that comes to the table, make sure you only add just the tip of a fork at a time, until you find your personal "heat" tolerance. The dessert menu is more typical - the sweet tooth lover will be in 7th Heaven with the key

## the pertinent

# Q&A

Climate Change – a hoax, or not??

Find out in our next issue the answer to the question ...

lime pie, the chocolate churros and the perfect flan among other dessert delights.

La Patrona has a private dining room; it is for more "swish" affairs, where 12 guests can be seated in comfort and experience tasting and pairings of some of the remarkable cuisine from Mexico.

The views across Simpson Bay are exquisite, parking is not a problem; dining at La Patrona is a great experience.

**Simpson Bay Resort - Marina Plaza**  
**Réservation au +1 721 544 2503 EXT. 5500**  
**open every day de 7pm à 10.30am**



ARTCRAFTCAFE FOUNDATION

## Paint and Sip with the Masters

Artcraftcafe Foundation, the Art school in Philipsburg, will host the biggest Art event of the year on 10th June @ Sea Breeze, Divi Little Resort; 7 – 10pm.



The event, a special experience, will include fun, food, winetasting and a great auction. Painting will be on a real canvas, master painters (Sir Roland Richardson, Ras Mosera, Stephani Tihany and Tess Verheij) will be there to help you find the artiste hiding within you.

This fundraiser will enable the Artcraftcafe to buy new equipment for the art school; the much needed equipment will be in the new upstairs studios. The new Art school will offer an even better art environment for Sint Maarten's budding artistes. New equipment, such

as a kiln for ceramics and a kiln for glass fusion will allow students to experience 3 dimensional classes.

Sint Maarten needs to grow in the Arts and Crafts field, it is very important that creativity is encouraged to flourish in the childhood years. Events like this are important for the future of the children on St. Maarten. Price, \$50 and VIP \$65 - the cost of this amazing event includes canvas, drinks and snacks.

Call or email: [tess@artcraftcafe.com](mailto:tess@artcraftcafe.com)  
 001 721 5800462

SHARK WEEK

## Shark Party on Kimsha

The Nature Foundation's shark-themed event on Saturday, June 3, at Buccaneer Beach Bar held to celebrate its annual Shark Week events was very well attended.

Sharks are generally portrayed as dangerous creatures of the deep; the aim of the event was to show that sharks are less harmful than many believe.

The aim of the party in the afternoon, directed at the young ones was to make one of nature's oldest and best-adapted predators more relatable to the children. Some youngsters walked around dressed in shark's costumes; other youngsters participated in games with a shark theme. There were challengers, colouring in, shark face painting, tattoos, information booklets, and goodies all with a shark theme. The informative games and videos about sharks had the children happily occupied for the latter part of the afternoon. Great prizes were won in various categories.



The afternoon ended with a deluge but that did not hamper the spirit of the event and a lot of youngsters learnt about marine life and about sharks!

## Events June 10th

NIGHT FEVER

Fun times at a fun venue on June the 10th at Mystic Lounge & Restaurant you can enjoy a Salsa Night — from 21:00–1:00. Mystic is located at 12 Airport Road, Simpson Bay.

ST. MAARTEN YOUTH BRIGADE

Great big B.B.Q fundraiser and Car wash on Saturday June 10th from 10:00am at the Raoul Illidge Sports Complex. The St. Maarten Youth Brigade (SYB) has been invited to "camp" in Curacao by sister organization BSF.

The SYB really does not want to leave any member behind. They hope the generosity of St. Maartener's

will help out to this end. Come out and support the members of SYB – see what they can do and their prowess in swimming, drumming, marching and physical training.

MAYBE YOUR MIRROR DOESN'T WORK

On Saturday June 10th, Axum Art Café will host yet an incredible exhibition. Artist Charisse Piper will display her exhibition entitled "Maybe your mirror doesn't work" The collage series borrows inspiration from Toni Morrison's novel The Bluest Eye. In the novel, a little girl, Pecola Breedlove, believes that if she had blue eyes, she would be beautiful because not only would people consider her beautiful but the entire world would be different.





## La tournée de Mimi

AU SAND

# Un Bœuf sans Carottes qui avait de la Pêche !



**D**imanche dernier, le Restaurant de la Baie Nettlé qui avait pour sa partie festive les incontournables DJ Padré et Phil au saxo, recevait comme invités les 2 compères du « Magic Bus », François et Gégé pour un Bœuf aux nouvelles saveurs...

D'abord l'apéro aura été dès plus musclé avec des notes explosives pour rafraîchir nos papilles, puis le plat de résistance nous aura conquis avec

les envolées salées - sucrées de François en Maître de l'assiette musicale, de Gégé en Basse gustative, et de Phil dans ses nouvelles touches magnifiquement assaisonnées avec son instrument à vent !

Un super Bœuf, que tout le monde a goûté sans modération avec toujours une sauce Pop/Rock enivrante dans une belle ivresse musicale ponctuée par Padré pour la dernière touche.

AU BIKINI

# Un Dimanche de Pentecôte Festif...



**E**n ce jour férié, l'équipe du Bikini Beach avait revêtu sa nouvelle tenue de Fête pour une soirée « Beach Party » qui ne manquera d'entrain sous la houlette de DJ Jérémy à l'animation musicale.

La Spéciale Cote de Bœuf était à l'honneur dans l'assiette et les amoureux d'animations sous les étoiles, les pieds dans l'eau étaient eux aussi bien au rendez-vous.

AU PMU DE CONCORDIA

# Le Jeu Gagnant était la Paëlla !



**S**amedi dernier pour fêter son arrivée à la tête du PMU « Au Trot et au Galop », David Génin aura offert aux 50 premiers clients une part de Paëlla préparée avec amour par Jean Luc...

Pour une fois les parieurs n'avaient pas besoin de jouer, il fallait juste être bien placé pour gagner !

Rappelons que ce Spot des Courses est ouvert tous les jours de 6H30 à 20H et les dimanches de 6H30 à 14H.

Plus besoin de monter sur ses grands chevaux si vous êtes malades, ou avez un mauvais caractère, le PMU de Concordia vous proposera toujours un excellent remède de Cheval !

**Le Bœuf de Kobe-d'oc s'invite au Sol e Luna**  
**RETROUVREZ-LE DANS LA FORMULE DU MIDI 24€**  
 Entrée + Plat + Dessert  
 Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
 Réservation : 0590 29 08 56

AU RYTHM'N BOOZE

# L' « UNDERGROUND PARTY 4 » fait coup double...



**L**es inconditionnels et amateurs de sons et de décibels auront été gâtés vendredi dernier avec près de 9H de Deep, House, et Techno en continu au travers de 2 établissements sous la baguette des « Wallet Brothers ». Une nouvelle soirée Electro à souhait sur Simpson Bay qui débutera à 21H au Bar Lounge du Rythm'n Booze pour se prolonger

de 1H à 5H au Zoo Club avec DJ BLS et DJ IDEEPNESS comme invités. Le Rythm'n Booze, en dehors des ses After Work tous les jours, de sa Ladies Night tous les jeudis, Gentlemen Party les vendredis, vous annonce sa nouvelle soirée Soul/Funk 60/70/80 tous les mardis avec DJ Kez Kali de 20H30 à Minuit pour les retrouvailles avec la Tamla Motown...

AU MAGIC BUS

# Encore 2 Belles Soirées Magiques en Musique...

**E**n clôture de la saison vendredi et samedi dernier, le « Magic Bus » aura comme à son habitude, connu de chaudes ambiances, autour des plus grands standards Pop/Rock toujours au rendez-vous.

Avec François Bry étincelant à la guitare où les plus belles notes virevolteront sous ses doigts dans un cocktail aux plus belles saveurs musicales, Gégé très en rythme à la basse, John dynamique à la batterie, et Nathalie tout en finesse au clavier et au saxo, le Band aura mis le feu au Caba-

ret de la Baie d'Orient. Ces 2 dernières soirées du « Magic Bus » clôtureraient malheureusement la saison avant les vacances et nous retrouveront maintenant nos excellents musiciens début novembre, pour une réouverture très attendue par tous les puristes et amateurs de belles soirées festives.

**97150**  
 SAINT MARTIN - SINT MAARTEN  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD  
**JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE**  
 édité par la société Empreinte  
 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
 E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
 Tél : 0590 27 74 61  
[www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)  
 IMPRESSION DAILY HERALD :  
 6 000 exemplaires  
 N° ISSN 2553-4297

---

**SERVICE COMMERCIAL :**  
 Côté français  
 Georgina Tasso 0690 38 23 08  
[georgina@empreintesxm.net](mailto:georgina@empreintesxm.net)  
 Dutch side  
 Sylvie Karcher +526 36 28  
[sylka21@yahoo.fr](mailto:sylka21@yahoo.fr)

---

**SERVICE MAQUETTE :**  
 Alexandra Froissant 0590 27 74 61  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

---

**SERVICE RÉDACTION :**  
 0590 27 74 61  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

**LIVE CONCERT**  
 SAINT MARTIN  
 LA TABLE D'ANTOINE  
 RESTAURANT - BAR - COCKTAIL  
**AMIN-SCUD**  
 &  
**LA BELLE AU BOIS CHANTANT**  
**JEUDI 8 JUIN 2017**  
**#FOODPORN#MANGEZCHANTEZ#ALACARTE**  
 ENTRÉE LIBRE À PARTIR DE 19H  
 LA TABLE D'ANTOINE  
 PLACE DE LA BAIE ORIENTALE  
 RÉSERVATION - MILAURE : 0690 22 71 40  
 FACEBOOK : LA TABLE D'ANTOINE



**#1 Best Adult Entertainment in St Maarten**

**The Platinum Adult Entertainment Room**  
Sonesta Maho Beach Resort

**SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN**  
Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room  
Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM



*La tournée de Mimi*

A LA MJC DE SANDY GROUND

**Monsieur « JOVANY » CHAPEAU ... Quel Talent !**



Cet artiste qui utilise à merveille toutes les partitions du Rire, est un Showman aux multiples facettes qui se donne à fond pour enchanter son public. A St Martin, devant une salle qui affichait complet, il aura pendant 80 minutes sur un rythme effréné, enchaîné les gags et les bons mots en tirant magnifiquement sur toutes les ficelles de l'humour. A la fois Comique-Chanteur, excellent Guitariste-Danseur, Joueur de Clochettes, il nous aura fait également traverser son monde de Clown avec Mimes, Marionnettes, faux Imitateur, et Poète à la fois, pour le plaisir d'un chaleureux public qu'il aura toujours su faire vibrer. Bravo ! Il était temps que l'île retrouve ses belles années comiques d'antan avec la pléiade des grands humoristes proposée pendant 9 années

de « Festival du Rire », 20 années de chaudes soirées « Cabaret », et aujourd'hui les Apatrides avec Audrey et Erwan aux commandes, en nous proposant le spectacle de « Jovany » ont gagné leur première production, qui devrait très vite faire des petits pour le bonheur de tous... St Martin a toujours eu un excellent public et samedi après 4 rappels, 10 minutes de Standing Ovation, et un final explosif où « Jovany » se jeta dans la foule, tout le monde était ravi et conquis ! Nous attendons maintenant les suivants, et souhaitons belle route à ce nouvel artiste de la scène comique, et nul doute que ce « TGV du Rire » s'arrêtera dans quelques années en gare de St Martin pour nous présenter son nouveau « One Man Show », car personne n'aura oublié le personnage !

AU CÔTE PLAGES

**Un 7ème Anniversaire en version « Beach Wear »**

Le Restaurant de la Place du Village à la Baie Orientale, retrouvait vendredi tous ses fidèles amis et clients pour une chaude soirée d'ambiance dans une belle décoration « Jungle Beach ». Autour d'un bon repas, le défilé de mode Plage aura été le côté ensoleillé de la soirée, en découvrant comment avoir un look affûté pour parader sous le soleil des Caraïbes... La « Beach Wear » présentée avec élégance par Victor, Noah, Lauryan et Emilie, mettra en valeur les nouvelles tendances, des boutiques Love, Cœur Glamour, Kontiki, Bikini, et One Love, qui seront cette année très colorées, et dans la sensualité.



DJ Pana comme à son habitude animera cette soirée dans un bain pétillant de belles notes musicales et de bouchons sous pression...



**byblos Lounge**  
AUTHENTIQUE CUISINE LIBANAISE

*Che cuisine authentique préparée avec d'anciennes recettes familiales. Dépaysement assuré...*

RESTAURANT LIBANAIS  
EX 2012, 2013, 2014

NOUS SANS GLUTEN  
CUISINE FAITE MAISON  
PLATS À EMPORTER

SIMPSON BAY YACHT CLUB  
+1 721 587 1732  
OUVERT DE 17H À 23H30 7J/7

**LA TERRASSE**  
RESTAURANT - PIANO BAR - LOUNGE

CHEF BUDDHA BOWL

**NOUVELLE CARTE D'ÉTÉ**

WEST INDIES MALL - 2nd floor  
Front de Mer Marigot  
05 90 51 04 96 - reservationlaterrasse@gmail.com

**VENDREDI 9 ET SAMEDI 10 JUIN À PARTIR DE 19H**  
**DIMANCHE 11 JUIN DE 15H À 20H**

**LIVE PARTY**  
AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

ROUTE DES TERRES BASSES  
BAIE NETTLÉ / SANDY BAY  
0590 690 731 430  
0590 690 731 442  
LESAND.SXM@GMAIL.COM  
LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER 7J/7

**LE SAND**  
RESTAURANT | BEACH | BAR

**LE CYRUS**  
LOUNGE BAR COCKTAILS  
BY LE SAND





FIND YOUR GROOVE  
RIO



06/2017 - \* See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual Picture

Let's Find Your Groove With Kia RIO-Features



Optimized Dashboard Design



Full Flat Trunk Space



Enhanced Safety Features-51%AHSS



17inch Dynamic Wheel



The Power to Surprise

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92

AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00